Koranen är som en ocean som täcker olika sorters juveler och värdeföremål.
Utdrag ur Kitâb Jawâhir al-Qur'ân
av Shaykh Muhammad abû Hamîd al-Ghazâlî
I Guds den Barmhärtiges, Förbarmarens namn,

Efter att ha nämnt Guds namn, hedrar jag Honom med Hans lovprisning – som ju bör utgöra början till varje bok. Må Hans välsignelser vara över Hans sändebud – En bön som bör inleda varje samtal och lektion.

Efter detta önskar jag väcka dig ur din sömn, o du som reciterar Koranen länge och väl, som sysselsätter dig med studerandet av den och som låter dig genomsyras av några av dess yttre meningar och betydelser.

Hur länge skall du snubbla längs med oceanens strand, med ögonen slutna för miraklerna i Koranens budskap? Var det inte din plikt att segla ut till mitten av den bottenlösa oceanen som utgörs av Koranens alla meningar för att se dess mirakler, att resa till dess öar och samla deras bästa skördar, och för att dyka ner i djupet och så att du kan bärga dess juveler och bli rik?

Skäms du inte inför att låta dig berövas deras pärlor och juveler då i din envishet bara betraktar dess stränder och yttre betydelser?

Har du inte förstått, att Koranen är som en ocean, och att det är från Koranen som de gamla och de nya vetenskaperna förgrenar sig, så som åar och bäckar förgrenar sig från oceanens strand? Varför gör du då inte som de människor som vadade genom vågorna och fann rött svavel, dök ner i dess djup och bärgade rött Korun, skimrande pärlor och grön krysorit, som reste längs med dess kuster och samlade in österländsk gråambra och friskt blommande aloeträd, som fäste sig vid dess öar och från öarnas djurliv utvann de största av motgifter och den starkaste av musk?

Abul Quasem's [eng. översättarens] kommentar: I detta kapitel begär al-Ghazâlî varken att människan helt och hållet skall hänge sig åt att recitera Koranen eller att hon skall förbli nöjd med att endast förstå Koranens yttre meningar, utan till att göra allvarliga ansträngningar till att försöka lära känna de djupare betydelserna som ligger gömda i Koranens verser.

Koranen är som en ocean. På samma sätt som pärlor ligger gömda på sjöbottnen, så ligger också Koranens underbara meningar gömda i verserna. Det är en muslims plikt att lära känna dessa betydelser. Om han misslyckas med detta bör han skämmas över sitt uppförande.

Frasen ” de gamla och de nya vetenskap-erna” (’ulûm al-awwalîn wa ’ulûm al-âkharin) betyder här alla de Islamiska studieämnen, från det tidiga Islam fram till al-Ghazâlîs tid /…/ Termen ”vetenskap” används i boken i vid bemärkelse, och betecknar kunskap, studieämne, eller intellektuell disciplin, inte i bemärkelsen vetenskap som motsätter sig konsterna.

Källa:
Muhammad Abu Hamîd al-Ghazâlî [övers. Muhammad Abul Qausem] The Juwels of the Qur’an – al-Ghazâlîs theory, Kegan Paul International, London 1983
Översatt från engelska till svenska av Bil el-B